

# Estudios de Lingüística Funcional

Eduardo Patricio Velázquez Patiño e  
Ignacio Rodríguez Sánchez  
(editores)

Universidad Autónoma de Querétaro  
Editorial Universitaria  
Colección Academia  
Serie Nodos



*Estudios de lingüística funcional*

por medio de

Eduardo Patricio Velázquez Patiño

e

Ignacio Rodríguez Sánchez

(editores)





UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO

Dr. Gilberto Herrera Ruiz  
Rector

Dr. Irineo Torres Pacheco  
Secretario Académico

Q.B. Magali E. Aguilar Ortiz  
Secretaria de Extensión Universitaria

Lic. Verónica Núñez Perusquía  
Directora de la Facultad de Lenguas y Letras

Tec. Prof. Ricardo Saavedra Chávez  
Coordinador de la Editorial Universitaria

José Ramón Montijo González  
Diseño de portada

Ramón López Velarde Fonseca  
Formación

La publicación de este libro se financió con recursos del PIFI (2014)

D.R.© Universidad Autónoma de Querétaro,  
Centro Universitario, Cerro de las Campanas s/n,  
Código Postal 76010, Querétaro, Qro., México

ISBN: **978-607-513-189-4**

Primera edición, noviembre de  
2015 Hecho en México  
*Made in Mexico*

## Índice

Introducción	5
La noción de palabra oral desde la gramática cognoscitiva	
Ricardo Maldonado Soto (UNAM-UAQ)	
Boris Fridman Mintz (ENAH)	13
La estructura de las construcciones frasales con <i>out</i> en inglés	
Daniel T. Stauffer (UAQ)	95
Duración vocálica y acento en el náhuatl de Cuentepec, Morelos	
Eduardo Patricio Velázquez Patiño (UAQ)	121
Los binomios n y n. Una exploración desde un enfoque guiado por datos	
Ignacio Rodríguez Sánchez (UAQ)	
Fabiola Ramírez de Jesús (UAQ)	165
Preferencias de uso de adverbios de manera cortos y largos en distintos registros del español de México	
Luisa Josefina Alarcón Neve (UAQ)	
Lorena Medina Gómez (UAQ)	
Ignacio Rodríguez Sánchez (UAQ)	197

Uso y función de nexos en la subordinación y coordinación. Evidencia de dos tareas narrativas de niños mexicanos de primero de primaria Luisa Josefina Alarcón Neve (UAQ) Alejandra Auza Benavides (Hospital General Dr. Manuel Gea González)	223
La complejidad sintáctica en niños pre-escolares y escolares. Con y sin trastorno primario de lenguaje Donna Jackson Maldonado (UAQ) Ricardo Maldonado Soto (UNAM-UAQ)	253

# Preferencias de uso de adverbios de manera cortos y largos en distintos registros del español de México

Luisa Josefina Alarcón Neve (UAQ)

Lorena Medina Gómez (UAQ)

Ignacio Rodríguez Sánchez (UAQ)

## **Resumen**

En las lenguas romances actuales se ha observado que existe una preferencia de uso por los adverbios de manera cortos en registros orales, informales y coloquiales (*rápido, fácil, fuerte*), en contraste con los adverbios largos, los cuales son preferidos en registros escritos y formales. El propósito de este estudio es observar las tendencias de uso de los adverbios de manera en distintos registros del español de México. El estudio se basa en el análisis de 15 pares de adverbios cortos-largos y su frecuencia dentro de dos corpus de distinto registro socio-comunicativo del español de México.

Los resultados corroboran la preferencia de adverbios cortos modificadores de predicado en el registro oral informal, por un lado, y por el otro, se observa una marcada preferencia por adverbios largos en el registro escrito formal.

## Introducción

En las lenguas romances actuales se ha observado, respecto de los adverbios de manera funcionando como modificadores de predicado, una preferencia de uso por los adverbios cortos<sup>1</sup>, derivados de las formas neutras no marcadas de los adjetivos, en registros orales, informales y coloquiales (*rápido, fácil, fuerte*) (véase 1); mientras que en registros escritos y formales, se ha visto una preferencia por el uso de los adverbios largos<sup>2</sup>, los que llevan consigo el sufijo *-mente* (véase 2) (Hummel, 2010).

(1) *Rosa camina lento.*

(2) *Rosa camina lentamente.*

El presente estudio se ha realizado con el fin de contribuir en estudios antecedentes sobre los adverbios de manera en el español de México con función modificador de predicado (Vigueras, 1983; Arjona, 1991), y de corroborar si se presentan las mismas tendencias de uso vistas en las demás lenguas romances y en otros dialectos del español (De Mello, 1992; Hummel, 2007).

El propósito principal es mostrar las frecuencias de aparición de 15 pares de adverbios, adverbios cortos y adverbios largos, dentro de dos corpus de distinto registro socio-comunicativo del español de México; por un lado, el Corpus Sociolingüístico de la Cd. de México (CSCM) considerado informal por su contexto oral (véase 3) y por el otro, el Corpus de la Real Academia Española (CREA) tomado aquí como formal por sus fuentes escritas (véase 4).

---

<sup>1</sup>A lo largo de este trabajo se utilizará el termino *adverbio corto*.

<sup>2</sup>De igual forma, se identificará al adverbio con terminación *-mente*, adverbio largo.

- (3) a. [mh]// sí/ te [puedes mover **fácil**] (CSCM)  
 b. [...] piensen **rápido** para que le pongamos  
 [su nombre"] (CSCM)
- (4) a. [...] Vea si el pedal gira **fácilmente** sin tener  
 ningún juego. (CREA)  
 b. [...] sus copitas de tequila los sábados", lo expresó  
**rápidamente**, sus ojos llenos de malicia. (CREA)

### Los adverbios de manera en español

Dentro del grupo de los adverbios se encuentran los de lugar, tiempo, cantidad, exclusión, orden, negación, afirmación, duda, adición y manera (RAE, 2010). Los adverbios de manera son los únicos que se trabajarán en este estudio, pues éstos juegan un papel fundamental dado que las gramáticas suelen considerar como más importante la función de modificador de predicado (Mp). En esta función se observa la competencia de dos formas, la corta y la larga (Vigueras, 1983; Arjona, 1991; de Mello, 1992; Hummel, 2007, 2010). En el presente trabajo, se ha llevado a cabo una revisión detallada de la preferencia de uso de una y otra forma de un mismo adverbio. Esta revisión en par no se ha hecho en otras investigaciones previas, y es en este sentido en el que este estudio resulta aportador.

En el proceso de análisis de los datos de esta investigación, se observaron seis funciones más que tomaron los adverbios de manera dentro de un mismo orden estructural sintáctico: adjunto libre adverbial (Alv), frase adverbial (Fv), locución adverbial (Lv), modificador de cláusula (Mc), modificador de adjetivo (Mj), **modificador de predicado (Mp)** y modificador de adverbio (Mv) (Véase Tabla 1).



Tabla 1. Distintas funciones que puede desempeñar el adverbio de manera.

Nom.	Función	Ejemplo	Fuente
Alv	Adjunto libre adverbial	[...] me pareció preferible resumir, <i>rápidamente</i> , en unas cuantas páginas [...]	CREA
Fv	Frase adverbial	[...] me fui con él / así de <i>rápido</i> .	CSCM
Lv	Locución adverbial	[...] la gente nos <i>vemos</i> sufrir a <i>diario</i> // una vida donde/ no tenemos/ pues realmente las cosas que necesitamos/ [...]	CSCM
Mc	Modificador de cláusula	[...] mi mamá es muy acelerada / muy <i>rápido</i> / o sea/ ella te puede ir / ir a / echarle la mano.	CSCM
Mj	Modificador de adjetivo	[...] tratándose de obras <i>directamente</i> relacionadas.	CREA
Mp	<b>Modificador de predicado</b>	[...] <b>en ese sentido yo creo que/ yo sí crecí más <i>rápido</i> // y ella ahorita esta / [...]</b>	CSCM
Mv	Modificador de adverbio	[...] la figura del económicamente más <i>fuerte</i> y desprecie al individuo.	CREA
Cp	Complemento predicativo	[...] trataba de estar más / más [ <i>tranquilo</i> ].	CSCM

No obstante, la función que interesa aquí es la de Mp, y en ésta es en la que se enfoca la presente exposición.

## El adverbio de manera *corto* y *largo* en español: Estado de la cuestión

### *Origen del adverbio corto*

El origen del adverbio corto se encuentra en el latín vulgar, su uso se limitaba al registro oral, informal. Según Karlsson (1981), el adjetivo en su forma neutra (nominativo-acusativo-neutro) tomaba categoría léxica de adverbio por medio del proceso de *conversión directa*, esto es, funcionaba como adjetivo o como adverbio según el contexto sintáctico, semántico. Dado que el español no cuenta con la forma neutra, ha sido el adjetivo con la terminación de masculino el que ha ocupado esta función adverbial no marcada.

Muchos autores hablan de *conversión directa*, término que presupone un cambio de la clase de palabra, como también lo es el caso del término *adjetivos adverbializados*. Sin embargo, Hummel (2001) si bien utiliza el término en su argumentación, prefiere, en sus posturas teóricas, el análisis que parte de una sola clase de palabras, denominada *atributo*, y que es capaz de realizar las funciones de adjetivo y de adverbio. De ahí que Hummel considere la distinción adjetivo-adverbio como algo que se efectúa en la sintaxis, no a nivel de las clases de palabra. Asimismo Hengeveld (1992) descubre, aduciendo evidencias tipológicas, que algunas lenguas no distinguen el adjetivo del adverbio. En tales casos, el *adjetivo* (atributo) ocupa las dos funciones adjetival y adverbial.

### *Origen del adverbio largo*

Por otra parte, el adverbio largo en español, como en el resto de las lenguas romances, también es de origen latino. En esta lengua, el caso ablativo de sustantivo *mens* ‘mente, espíritu, actitud’ entraba con función instrumental en paráfrasis del tipo *devota mente facere* ‘hacer algo con devoción’; con el paso del tiempo se gramaticalizó<sup>3</sup>

<sup>3</sup>Por gramaticalización se entiende el proceso de cambio en donde una forma léxica cambia de categoría gramatical o deja de hacer una función para ejercer otra. En este caso la palabra sustantiva *mente* llega a trabajar como afijo ligado de un adverbio. Lehmann comenta “[...] gramaticalización que inicia en pala-

y de ser un lexema libre en el romance se convirtió en un morfema derivativo ligado muy productivo (Hernández, 1992; Azpiazu, 2000; Kaul de Marlangeon, 2002; Company Company, 2012).

Al inicio, el sufijo adverbial *-mente* conservó una conexión semántica con el sustantivo *mente* porque el término llevaba en su significado una denotación mental; sin embargo, se desemantizó, esto es, sufrió un proceso de desgaste, lo que según Melis (2006) implica la dilución de rasgos específicos del significado. Así, se perdió la relación semántica inicial y hoy día *-mente* ya no lleva sobre sí una carga de estado mental o anímico, sino que se transformó para significar manera o modo, como en *rápidamente* (Karlsson, 1981; Hummel, 2002). La formación de adverbios largos se logra al agregar el sufijo *-mente* a la forma morfológica femenina o, en algunos casos, neutra del adjetivo. Este sufijo, morfema derivativo productivo, sólo forma adverbios.

### Uso de adverbios, *corto* y *largo*, en iberoamérica y en otras lenguas romances

El hecho que llevó a profundizar sobre este problema es que hasta el momento no se encontraron análisis contundentes que establezcan que los adverbios de manera en el español de México se comportan de la misma forma que en otros dialectos del español, así como en otras lenguas romances. Después de revisar los antecedentes, se ha visto la necesidad de un análisis que se enfoque específicamente en el español de México, que los datos sean tomados de corpus representativos de registros o contextos distintos, formales e informales, y que se observe la presencia de las dos formas, la corta y la larga, de un mismo adverbio.

---

bras autónomas, sigue con relaciones y termina en afijos [...]” (Lehmann, 1986, citado en Magaña, 2005: 62).

Vigueras (1983) trabaja con adverbios largos en el habla culta mexicana, es decir, los terminados en *-mente*, y determina a qué clasificación sintáctico-semántica pertenecen todos los casos de su material; sin embargo, no analiza adverbios cortos y no estudia adverbios de manera con función Mp exclusivamente. El material analizado consta de 950 ejemplos que corresponden a 17 horas y media de grabación del habla de 42 personas de tres generaciones. Establece adverbios de lugar, tiempo, manera y cantidad que modifican al verbo, así como 10 funciones distintas que pueden ejercen éstos sintácticamente.

Arjona (1991) describe el comportamiento sintáctico y establece una clasificación semántica de los adverbios largos en el habla popular de la Ciudad de México, asimismo compara sus resultados con los de Vigueras (1983). Sus resultados se basan en 299 casos que suceden en 17 horas de grabación en el habla de 47 informantes de ambos sexos en tres generaciones. Al igual que Vigueras (1983), no se enfoca en la función Mp.

Hummel (2002) ha realizado investigaciones en distintos dialectos de Europa y Latinoamérica sobre la preferencia de uso entre el adverbio corto y el adverbio largo con función Mp, pero no en el español de México.

De Mello (1992) estudia 189 adverbios cortos en el español culto hablado de diez ciudades. Este corpus es conocido como el Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica.<sup>4</sup> Su análisis no se concentra en la función de Mp. Con todo, en su análisis manifiesta que en México la frecuencia de adverbios cortos aumenta cuando hay cambio de registro, de formal a informal, y añade que el adverbio corto en el registro

---

<sup>4</sup>Las ciudades son: Bogotá, Buenos Aires, Caracas, La Habana, Lima, Madrid, México, San Juan de Puerto Rico, Santiago de Chile y Sevilla.

formal es inusual; sin embargo, esta información no se puede determinar contundentemente porque sus datos corresponden al español oral culto.

Otro estudio, más reciente, realizado en México sobre el uso de adverbios cortos y largos en textos narrativos de libros de lectura utilizados oficialmente en la escuela primaria mexicana (Alarcón, Palancar y Rodríguez, 2010), comprobó que en el corpus elegido, 82 textos narrativos escritos por autores mexicanos, hay más presencia de adverbios largos que de adverbios cortos. Sin embargo se basa en un corpus restringido, se muestra el uso de adverbios largos y adverbios cortos en contraste con adjetivos en predicación secundaria, no se revisa la presencia de ambas formas de los mismos adverbios y sólo observa un registro.

Por lo anterior, se considera necesario para el español de México un análisis que corrobore qué forma de los adverbios de manera, la corta o la larga, con función Mp se prefiere en los registros informales o formales. Para lo anterior se toman como base de datos dos corpus representativos y actuales, uno oral considerado informal (CSCM), y otro escrito considerado formal (CREA). Asimismo, se trabaja con 15 adverbios en par con una presencia importante dentro de los corpus seleccionados. Estos pares adverbiales se midieron y se contrastaron entre sí y entre los dos corpus para obtener resultados contundentes de los usos de cada forma. Como ya se explicó, la comparación entre pares adverbiales hasta el momento no se ha realizado en estudios anteriores o al menos, en análisis de los que se tenga conocimiento. Si bien se ha estudiado la competencia de los adverbios cortos con los largos en términos generales, los autores no se detuvieron en los casos en los que efectivamente compiten dos formas, tanto conceptual como funcionalmente.

## Metodología

Inicialmente se seleccionaron 20 pares de adverbios que se tomaron de tres estudios precedentes, Vigueras (1983), Arjona (1991) y Hummel (2001). De estos 20 pares se descartaron cinco; cuatro por tener frecuencia baja de uso en los corpus seleccionados: *claro-claramente*, *perfecto-perfectamente*, *semanal-semanalmente*, *quincenal-quincenalmente*, y uno, *pronto-prontamente* porque se comporta principalmente como adverbio de tiempo, lo que en un inicio no se consideró. Por lo anterior, quedó una lista de 15 pares de elementos a analizar (véase Tabla 2).

Tabla 2. Pares de adverbios.

1	Rápido-rápidamente
2	Diario-diariamente
3	Fuerte-fuertemente
4	Directo-directamente
5	Fácil-fácilmente
6	Lento-lentamente
7	Ligero-ligeramente
8	Tranquilo-tranquilamente
9	Feliz-felizmente
10	Bello-bellamente
11	Gracioso-graciosamente
12	Horrible-horriblemente
13	Pobre-pobremente
14	Chistoso-chistosamente
15	Lindo-lindamente

Una vez que se extrajeron de ambos corpus todos los pares de adverbios, se observó que en el corpus del CREA, algunos de ellos, eran muy productivos; como ejemplo se mencionan *pronto-prontamente* y *fuerte-fuertemente* con 2895 y 2304 casos respectivamente. Por este motivo, se decidió aleatorizar todos los pares

de formas que tuvieran una presencia mayor a 100 recurrencias y así sumar 200 ejemplos de cada par, independientemente de que funcionaran o no como adverbios, 100 cortos y 100 largos. Lo anterior se realizó con el fin de reducirlos a un número manejable y cuidando que este número fuera significativo. La aleatorización sólo se realizó en el corpus del CREA no así en el CSCM, de éste último se analizaron todos los ejemplos encontrados, pues el par más productivo, *fácil-fácilmente* apenas alcanzó 220 casos.

#### *Bases de datos de consulta*

##### Características del corpus del CSCM

El CSCM fue coordinado por Pedro Martín Butragueño del Colegio de México y por Yolanda Lastra de la Universidad Autónoma de México. Este proyecto se delimitó a 27 entidades, 16 delegaciones del Distrito Federal y a 11 municipios conurbados del Estado de México a los cuales se les denominó *Zona Metropolitana de la Ciudad de México* (ZMCM), en donde habitaban, para el Censo del año 2000, más de veinte millones de personas.

Para la elaboración del CSCM, subcorpus de PRESEEA-México, se entrevistaron a más de 300 personas con 500 horas de grabación, pero por razones de avance en la transcripción y análisis sólo hay acceso a 108 entrevistas. El tamaño de este corpus es de 901,374 palabras.

Las entrevistas se realizaron de forma individual, la duración de cada una es de entre 45 minutos a dos horas en contextos naturales, esto es, los informantes se ubicaban en su domicilio, escuela o trabajo, esto permitió que hubiera naturalidad, espontaneidad y enriquecimiento por la empatía y retroalimentación que pudiera crearse entre informante y entrevistador.

### Características del corpus del CREA

El CREA pertenece al banco de datos de la Real Academia Española, accede a 160 millones de formas, y su estructura combina distintos criterios de selección lo que permite delimitar perfectamente lo que se quiere observar; esto es, se puede elegir una consulta especificando la distribución geográfica (país) y la distribución de medios (libros, periódicos, revistas, miscelánea y oral). En la actualidad la parte escrita del CREA cuenta con casi 5500 textos y 155 millones de formas. Con esto, el tamaño del corpus de referencia es lo suficientemente extenso para representar todas las variedades relevantes de una lengua.

Esta investigación se restringe geográficamente al subcorpus de español escrito de México, tomando solamente datos de los medios clasificados en el CREA como libros, periódicos, revistas y miscelánea, lo cual corresponde a un total de casi 14 millones de palabras. No se tomaron datos del medio oral de este corpus (5 millones) por considerarse demasiado formal y cercano a lo escrito, ya que parte del material corresponde a entrevistas políticas, contextos literarios, conferencias, etc.

### Resultados

Los pares de adverbios se clasificaron en dos grupos con el fin de identificar visualmente los más productivos de los que no. El primer grupo (sombreados en la Tabla 3) contiene elementos de alta frecuencia y el segundo, elementos de baja frecuencia. Se consideran de alta frecuencia los pares que completaron 100 ejemplos, en contraste con los de baja frecuencia, los cuales no alcanzaron este número. Para reiterar, el CREA arrojó un número mayor de muestras por ser un corpus mucho más grande, razón por la que se procedió a la aleatorización (*Vid supra*, pág. 204), no así el CSCM, en el cual la mayoría de los pares no alcanzaron los 100 casos.



Después del proceso de aleatorización, y con una muestra ya de 200 ejemplos se descartaron los casos en los que los elementos de análisis funcionaron como adjetivos, esto se determinó a partir de la aplicación de una serie de pruebas sintáctico-semánticas con el fin de asegurar que estos elementos no tuvieran esa función. Por ejemplo: cuando complementan a verbos semi-copulativos, *le resultó fácil la prueba/ le resultaron fáciles las pruebas*; a otro tipo de verbos, *él vive feliz/ ellos viven felices, la mujer cocina rápida/ tranquila*. Como se observa la prueba de concordancia de género y número entre el sustantivo, núcleo del sujeto, y el modificador descarta la función adverbial.

Una vez que se segregaron los casos en donde el elemento de análisis funcionaba como adjetivo, se trabajó sólo con los adverbios, de los cuales quedaron las siguientes cifras (Véase Tabla 3).

Tabla 3. Total de adverbios encontrados en ambos corpus

Adverbio	CREA	CSCM
rápido / rápidamente	136	130
diario / diariamente	124	100
fuerte / fuertemente	113	11
directo / directamente	106	40
fácil / fácilmente	106	4
lento / lentamente	104	4
ligero / ligeramente	103	0
tranquilo / tranquilamente	86	10
feliz / felizmente	53	9
bello / bellamente	26	0
gracioso / graciosamente	14	0
horrible / horriblemente	13	0
pobre / pobremente	12	0
chistoso / chistosamente	8	0
lindo / lindamente	5	0
<b>Total</b>	<b>1095</b>	<b>271</b>

Debido a la reducción de los datos del CREA a un número manejable de ejemplos, no se puede comparar la aparición de los pares de formas dentro de los corpus a nivel de frecuencias absolutas. Es legítimo para el análisis intra-par, pero las tendencias de uso sólo se desprenden de las frecuencias relativas, es decir, 351 ejemplos con función MP sobre un total de 1095 palabras en el CSCM con el tamaño de éste, y 759 ejemplos en 2286 ejemplos del CREA con el tamaño de éste último (Véase Tabla 4). Es preciso aclarar que los totales 1095 y 2286 es la suma de los ejemplos de los 15 pares.

Tabla 4. Frecuencias absolutas.

Corpus	Total ocurrencias	Total de ocurrencias que funcionaron como adverbios	Total de ocurrencias que funcionaron como adverbios con función Mp
CSCM (oral)	1095	372	351
CREA (escrito)	2286	1009	759

Una vez analizadas, clasificadas y cuantificadas las distintas funciones que desempeñaron ambas formas de cada uno de los 15 adverbios (funciones que se muestran en la Tabla 1), se toman solamente los resultados de los elementos cortos y largos con función de Mp, pues es la función que atañe a esta investigación.

La Tabla 5 muestra el resultado del análisis cuantitativo, éste queda como sigue: el CSCM muestra que de 351 (100%) adverbios con función Mp, 298 (85%) son cortos y 53 (15%) largos. La proporción se invierte respecto a lo observado en el CREA, pues de 759 (100%), 74 (10%) son cortos y 685 (90%) largos.

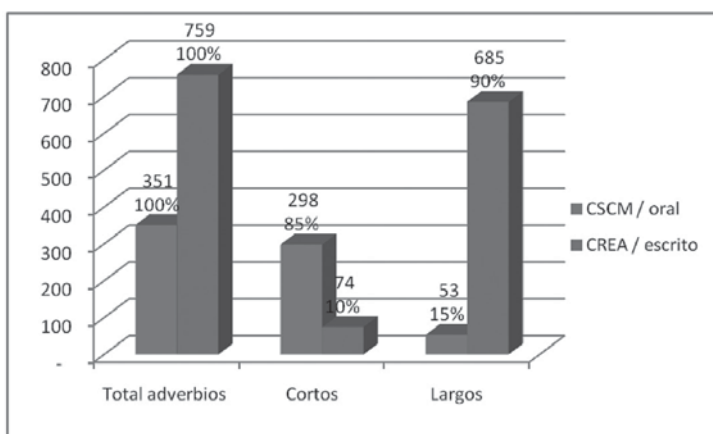
Así, basándonos en los porcentajes de la Tabla 5, podemos establecer que la asociación entre la variable longitud del adverbio (niveles 'corto' y 'largo') está fuertemente asociada a la variable registro (niveles 'oral' y 'escrito') tal como revela el análisis estadístico:  $\chi^2 = 103.77$  ; g.l.= 1 p.<0.001 (cálculo ajustado según el valor de corrección de Yates).

Tabla 5. Porcentaje de adverbios cortos y largos funcionando como Mp.

Corpus	Total adverbios Mp	Adverbios cortos Mp	Adverbios largos Mp
CSCM / oral	351 (100%)	298 (85%)	53 (15%)
CREA / escrito	759 (100%)	74 (10%)	685 (90%)

Por último, se muestran los resultados generales de una forma gráfica (véase Gráfica 1). Aquí se puede visualizar la distribución general de los adverbios en ambos corpus, así como el contraste de los porcentajes generales de adverbios cortos y largos funcionando como Mp.

Gráfica 1. Preferencias de uso de los adverbios de manera con función Mp.



### Resultados del CSCM

En la Tabla 6, se observa que los adverbios cortos en la base de datos extraída del corpus CSCM tienen más frecuencia que los adverbios largos, salvo dos pares, *fácil-fácilmente* y *directo-directamente*, que tienen más recurrencia en la forma larga que en la corta, sin embargo esto no altera el resultado global. *Fácilmente* aparece sólo una vez más que *fácil* lo que se traduce en 51% y 49% respectivamente y *directamente* tres veces más que *directo*, lo que equivale a 54% y 46% en el mismo orden. Como se observa estos pares trabajan casi a la par. Por otro lado, los pares que concentran la mayor muestra fueron *rápido-rápidamente* y *diario-diariamente*

con 227 casos que representan el 64.6% sobre un total de 351. Por último, los pares con 0 casos fueron *ligero/ligeramente*, *bello/bellamente*, *gracioso/graciosamente* y *lindo/lindamente*.

Tabla 6. Frecuencias de los adverbios en corpus oral (CSCM), según su función.

Par corto-largo adverbio de manera	Total de adverbios	Adverbio como Mp			
		corto		largo	
rápido/rápidamente	129	123	95%	6	5%
diario/diariamente	98	98	100%	0	0%
fácil/fácilmente	47	23	49%	24	51%
directo/directamente	37	17	46%	20	54%
fuerte/fuertemente	12	12	100%	0	0%
tranquilo/tranquilamente	9	9	78%	2	22%
feliz/felizmente	9	9	100%	0	0%
horrible/horriblemente	4	4	100%	0	0%
lento/lentamente	4	4	100%	0	0%
pobre/pobrementemente	1	0	0%	1	0%
chistoso/chistosamente	1	1	100%	0	0%
ligero/ligeramente	0	0	0%	0	0%
bello/bellamente	0	0	0%	0	0%
gracioso/graciosamente	0	0	0%	0	0%
lindo/lindamente	0	0	0%	0	0%
Totales	351	298		53	
PORCENTAJE	100%	85%		15%	

Algunos ejemplos de adverbios cortos y largos con función modificador de predicado se exhiben enseguida.

(5) a. *[sí] porque ellos/ pues <~pus> planchaban más rápido.*

b. *esa hay una historia/ que también te voy a platicar rápidamente/ eh*

- (6) a. *porque no van ahí cerca <~cercas> a la secundaria/ pagamo- pagan taxi **diario***
- (7) a. *sí/ y aquí/ pues <~pus> [la] consiguen súper **fácil**.*  
 b. *y no podía hablar/ bien o entender// **fácilmente**/ todas las conversaciones/*
- (8) a. *inglés y francés// japonés/ chino y todos esos/ sí entras// **directo**/ pero/*  
 b. *sí/ <~ entons> nosotros ahí/ nos conectamos **directamente**/ ah/ pero*
- (9) *eh me gusta como trabajan/ trabajan muy bien/ trabajan **fuerte**.*
- (10) a. *porque ya no/ ya no se puede este/ viajar **tranquilo** en/ en ningún medio.*  
 b. *y si no accedo <~acedo> así **tranquilamente**/ pues ya viene la agresión.*
- (11) [*¿no?/ de más ilusión/ de vivir **feliz**// de desengaño/ de desengaño/ ¿no?*]
- (12) *le quedó **horrible**.*
- (13) *que vamos **lento**.*
- (14) *que su mamá todo tenía que darles/ pero que este/ pues <~pus> sí/ vivieron muy// **pobremente**/ muy humildemente/ y<::>/ ¿cómo te diré?/ como que se hace el sufrido.*

- (15) a. A. *y a ver /de esas experiencias/ pláticame/  
cómo les **cayó** alguna de ellas.* B. *alguna de  
ellas/ pues muy chistoso/ porque puse una/  
pastorela/ que está muy **chistosa**.*

#### Resultados CREA

En estos resultados se observa que el adverbio largo tiene mayor presencia que el adverbio corto. Los números son contundentes de forma general, sin embargo también hay un par de adverbios, *chistoso-chistosamente* que muestran resultados contrarios en lo particular y en este caso el resultado individual sí es representativo. *Chistoso* equivale al 67% y *chistosamente* al 33%. Los pares más frecuentes son *rápido-rápidamente*, *diario-diariamente*, *directo-directamente*, *fácil-fácilmente*, *lento-lentamente*, con 495 casos lo que representa un 65.2% sobre un total de 759. El par *lindo-lindamente* no presentó un solo ejemplo (Véase Tabla 7).

Tabla 7. Frecuencias de los adverbios en corpus escrito (CREA), según su función.

Par corto-largo adverbio de manera	Total de adverbios	Adverbio como Mp			
		corto		largo	
rápido/rápidamente	125	32	26%	93	74%
diario/diariamente	94	4	4%	90	96%
fácil/fácilmente	93	6	6%	87	94%
directo/directamente	92	6	7%	86	93%
fuerte/fuertemente	91	3	3%	88	97%
tranquilo/tranquilamente	72	0	0%	72	100%
feliz/felizmente	67	0	0%	67	100%
horrible/horriblemente	59	11	19%	48	81%
lento/lentamente	27	7	26%	20	74%
pobre/pobrementemente	12	1	8%	11	92%
chistoso/chistosamente	10	0	0%	10	100%
ligero/ligeramente	9	0	0%	9	100%
bello/bellamente	6	4	67%	2	33%
gracioso/graciosamente	2	0	0%	2	100%
lindo/lindamente	0	0	0%	0	0%
Totales	759	74		685	
PORCENTAJE	100%	10%		90%	

A continuación se presentan ejemplos de adverbios con función de modificador de predicado.

(16) a. [...]Podría contestar **rápido**, de acuerdo con la geometría política: El PRD \*\*

b. [...] llenó **rápidamente** las cajas de los mafioso y de las otras b \*\*



- (17) a. *El señor venía **diario**... Criada: ¡Ay, sí, qué horror!  
Había un montón \*\**  
b. *[...] y publica **diariamente** diez títulos nuevos.  
El grupo alemán Bert \*\**
- (18) a. *Las noticias corrieron **pronto** por todas las  
cubiertas del barco: la situació \*\**  
b. *[...] un berrinchudo nene que respondía  
**prontamente** a la ira y a los sueños \*\**
- (19) a. *[...]las dos empresas que han crecido **fuerte** en ese  
negocio \*\**  
b. *Al masticar cada fósforo cerraba los ojos  
**fuertemente** \*\**
- (20) a. *golpeando a todos los ilusos que creían muy  
**fácil** poder llegar al Zócalo \*\**  
b. *Cuando la uña del pulgar se clava **fácilmente** en  
ellas, \*\**
- (21) a. *Ramón lo miraba **directo** hecho una gran sonrisa  
mientras Agustín se es \*\**  
b. *[...]sus negocios sucios estaban ligados  
**directamente** con el mundo \*\**
- (22) a. *Hablas muy **lento**, ¿qué más? CURA Parece  
el reflejo de un cuerpo \*\**  
b. *[...] deslenguados y sin agujetas. Miope, avanza  
**lentamente**, \*\**

- (23) [...] que modifica **ligeramente** su posición y orientación. \*\*
- (24) El Vaticano no sólo le permitió a Castro hablar **tranquilamente**\*\*
- (25) a. Era muy entrado en años. Nació en Canadá, vivió **feliz** y acabó sirviendo \*\*
- b. [...] adolescentes de ingenio ilustre que surgieron **felizmente** por este tiempo \*\*
- (26) Y el Arte de amar lo hila **bellamente**. Y su Venus se lamenta con el grave dolor \*\*
- (27) [...] obtendrá **graciosamente** Su paternidad \*\*
- (28) a. Dice que yo coso **horrible**. Su padre la puso a estudiar francés; yo pen \*\*
- b. Los mexicanos sufrieron **horriblemente** por el programa de austeridad \*\*
- (29) [...] ncias obtenidas por sus trabajos se agotan y vive **pobremente** \*\*
- (30) a. caminando muy **chistoso** como si trajera algo metido entre las pierna \*\*
- b. El mito es la imaginación pretá-porté, como decía **chistosamente** su novia \*\*

## Conclusiones

A partir de los datos obtenidos de los corpus revisados en el presente estudio, se puede afirmar que en el español de México, al igual que se ha visto en otros dialectos del español y en otras lenguas romances, existe una marcada preferencia de adverbios cortos en el registro informal-oral, mientras que en el registro formal-escrito ocurre lo contrario, tienen mayor presencia de adverbios largos.

Con el presente estudio se han podido corroborar los hallazgos de De Mello (1992) y de Hummel (2001) respecto de las tendencias de uso entre un adverbio y otro. Ambos afirman que el adverbio corto es preferido en el registro oral-coloquial y el adverbio largo en el formal-escrito, la diferencia entre ellos estriba en que Hummel (2001, 2002) ha encontrado que en algunas lenguas romances, específicamente el francés y un poco menos el portugués, los hablantes ven como negativo el uso del adverbio corto, pues su uso es considerado vulgar. En este tenor, De Mello (1992) si bien afirma que hay un incremento de adverbios cortos al hacer cambio de registro de formal a informal, no menciona nada sobre este aspecto. Por otro lado, en la presente investigación, aunque las cifras corroboran estas preferencias, se ha podido observar que dentro de ambos registros hay uso tanto de adverbios cortos como de adverbios largos, es decir, no se observa exclusión de los adverbios cortos en el registro formal, tal como se ha visto en otros dialectos y en otras lenguas romances.

Los resultados también llevan a comprobar la vigencia de estos elementos dentro de la producción de los usuarios en el español de México, así como la vitalidad del contraste de las formas largas y cortas gestado desde el latín vulgar. Por supuesto, destaca el productivo uso de algunos de los adverbios analizados, tanto de su forma corta como larga. En contraste, algunos adverbios tienen un uso bastante limitado; incluso, en el registro informal ni siquiera aparecen.

La aportación del presente trabajo radica en que se revisaron pares específicos de adverbios en forma corta y larga, se observaron estas formas particulares con función de modificador de predicado y se contrastó su distribución en los corpus diferenciados por el tipo de registro y modalidad. Con esto, las tendencias encontradas, además de coincidir con lo visto en otras investigaciones, adquieren un carácter contundente, pues fueron buscados los mismos adverbios en ambas formas dentro de cada corpus. La tendencia general no excluye comportamientos idiosincráticos en algunos pares, como lo observado en el CSCM en el caso de *directo-directamente*.

## Referencias

- Alarcos Llorach, E. (2002). Gramática de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe.
- Alarcón Neve, L., Palancar, E. L. & Rodríguez, I. (2011). Semántica depictiva vs. semántica adverbial en textos narrativos de la escuela primaria. En Morúa, M. C. & López Cruz, G. (Eds.), Estudios morfológicos, sintácticos, semánticos y de lingüística aplicada, 169-191. Colección Estudios Lingüísticos, 3. México: Universidad de Sonora.
- Álvarez Martínez, M. Á. (2000). El adverbio. Cuaderno de la lengua española, 4. Madrid: Arco/Libros.
- Arjona, I. M. (1991). Estudios sintácticos sobre el habla popular mexicana. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Azpiazu, T. S. (2000). Los adverbios en -mente en español y la formación adverbial en alemán: estudio morfológico-comparativo de esp. -mente y al. -weise". Universidad de Salamanca. Documento electrónico. [Obtenido el 17 de enero de 2009. Recuperado de: <http://www3.unileon.es/dp/dfh/ctx/1999-2000/Azpiazu1.pdf>]

- Company Company, C. (2012). Condicionamientos textuales en la evolución de los adverbios en -mente. *Revista de Filología Española*, 92(1), 9-42.
- Corpus de la Real Academia Española. (2001). Banco de datos (CREA) [en línea]. Corpus de referencia del español actual. [Obtenido el 19 abril 2009. Recuperada de: <http://www.rae.es>]
- De Mello, G. (1992). Adjetivos adverbializados en el español culto hablado de diez ciudades. *Lingüística del español actual*, 14, 225-242.
- Geuder, W. (2004). Depictives and transparent adverbs. En Austin, J. (Ed.), *Adverbials. The interplay between meaning, context, and syntactic structure*, 131-166. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Hallebeek, J. (1985). El adverbio. Bosquejo de una posible morfosintaxis del elemento adverbial en español. *Cuadernos de Filología hispánica*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- Hengeveld, K. (1992). *Non-verbal predication. Theory, typology, diachrony*. Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Hernández, G. C. (1992). Contribución al estudio de los adverbios largos españoles formados con los sustantivos “guisa”, “cosa” y “manera”. Universidad de Valladolid. [Obtenido el 17 de enero de 2009. Recuperado de: <http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/91338374101699164532279/019784.pdf>]
- Himmelman, N. P. & Schultze-Berndt E. (2005). Issues in the syntax and semantics of participant-oriented adjuncts: an introduction. En Himmelman, N. & Schultze-Berndt, E. (Eds.) *Secondary predication and adverbial modification. The typology of depictives*, 1-67. Oxford: Oxford University Press.

- Hummel, M. (2000). Adverbale und adverbalisierte Adjektive im Spanischen. Konstruktionen des Typs *Los niños duermen tranquilos* und *María corre rápido*. Tübingen: Gunter Narr.
- Hummel, M. (2001). Adjetivos adverbiales flexionados y adjetivos adverbializados invariables en castellano contemporáneo. Construcciones del tipo: *los niños duermen tranquilos* y *María corre rápido*. *Revista Lengua. Revista de la carrera de lingüística e idiomas*, 12, 9-52.
- Hummel, M. (2002). Sincronía y diacronía del sistema atributivo de las lenguas románicas. *Revista Lengua. Revista especializada en lingüística y ciencias de lenguaje*, 13, 9-48.
- Hummel, M. (2007). Adjetivos adverbializados y otros atributos directos del verbo en el habla oral informal de Chile. En Cuartero, J. & Emsel, M. (Eds.), *Vernetzungen. Bedeutung in Wort, Satz und Text. Festschrift für Gerd Wotjak zum 65. Geburtstag*, 129-149. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Hummel, M. (2009). La expansión de las unidades atributivas a las circunstancias de lugar y de tiempo. En Veyrat Rigat, M. & Serra Alegre, E. (Eds.), *La lingüística como reto epistemológico y como acción social. Estudios dedicados al profesor Ángel López García con ocasión de su sexagésimo aniversario*, vol. 1, 463-480. Madrid: Arco Libros.
- Hummel, M. (2010). La diachronie du système adverbial des langues romanes: tradition orale et tradition écrite. En Iliescu, M.; Siller-Runggaldier, H. & Danler P. (Eds.), *XXV Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, Innsbruck, 3-8 septembre 2007*, vol. 4, 445-461. Berlín/Nueva York: De Gruyter.
- Karlsson, K. (1981). *The evolution of MENTE in latin and romanace*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.

- Kaul de Marlangeon, S.B. (2002). Los adverbios en –mente del español de hoy y su función semántica de cuantificación. Madrid: Vervuert
- Lastra, Y. & Martín Butragueño, P. (2000). El modo de vida como factor sociolingüístico en la ciudad de México. México: El Colegio de México.
- Lastra, Y. & Martín Butragueño, P. (2003). Metodología del “proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América”. México: El Colegio de México.
- Lastra, Y. & Martín Butragueño, P. (2009). “Corpus sociolingüístico de la ciudad de México” Materiales de PRESEEA – MEXICO. México: El Colegio de México.
- Magaña, E. (2005). El paso de dice que a dizque, de la referencia a la evidencia. Contribuciones desde Coatepec, enero-junio, 8. Toluca: Universidad Autónoma del Estado de México. [Obtenido el 16 de abril de 2009. Recuperado de: <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/281/28100805.pdf>]
- Melis, C. (2006). Los verbos de movimiento y la formación de los futuros perifrásticos. En Company Company, C. (Coord.) Sintaxis histórica de la lengua española, vol. 2. España: Fondo de Cultura Económica.
- Real Academia de la Lengua Española. (2010). Manual de la nueva gramática de la lengua española. España: Espasa.
- Schultze-Berndt, E. y Himmelmann, N. P. (2004). Depictive secondary predicates in crosslinguistic perspective. *Linguistic Typology*, 8, 59-130.
- Vigueras, A. A. (1983). Sintaxis de los adverbios en –mente en el habla culta de la ciudad de México. Anuario de letras XXI. Facultad de filosofía y letras y centro de lingüística hispánica del instituto de investigaciones filológicas. México: Universidad Nacional Autónoma de México.